

**非日語系日語教育之探討及啟示**  
**—以大同大學日語教育為個案研究—**

鄭智惠

大同大學應用外語學系副教授

陳明涓

大同大學應用外語學系助理教授

# 非日語系日語教育之探討及啟示

## —以大同大學日語教育為個案研究—

鄭智惠\* 陳明涓\*\*

### 摘 要

對於非日語系日語學習者而言，其在校學習的外在環境通常為大班制，其內在心理環境常因非其主修而容易放棄學習。教師除了在大班教學的策略和技巧上須精進之外，如何讓日語學習者在學習動機上轉念更是一大考驗。

本論文以大同大學的日語教育為個案研究，探討該校與其他同級大學在日語教育上之同異性，其次依日語教育的投入面、過程面和結果面，分析瞭解理工色彩濃厚的大同大學日語教育的實際，最後歸納分析總結，提出可行的教學精進之建議。

於投入面，分析課程、時數、和教員的投入。於過程面，分析依據核心能力所設定的課程設計和畢業門檻。於結果面，以該校各科系通過日本語能力試驗(JLPT)的各級數做為檢驗教學成效的量化指標、以該校應用外語學系和事業經營學系通過前述 JLPT 試驗的技能面做為檢驗教學成效的質化指標。

最後研究顯示，是否有學科畢業門檻的“外在動機”、是否運用分組討論等“Psychologically Small”的方式在大班教學上、是否有“自我效能感(Bandura, 1997)”促使學習者更向上學習的動力，這三項在本研究中被啟示為啟發非日語系日語教育正向學習成效的可能因素。

### 【關鍵詞】

大班教學、理工科系、應用外語學系、事業經營學系、日本語能力試驗(JLPT)

---

\* 大同大學 應用外語學系 專任副教授

\*\* 大同大學 應用外語學系 專任助理教授

## **Discussion and Revelation on Non-Japanese Major's Japanese Education: A Case Study on Tatung University's Japanese Education**

**Chih-hui, Cheng<sup>\*</sup>      Ming-jan, Chen<sup>\*\*</sup>**

### **Abstract**

Non-Japanese-major learners usually learn Japanese in large classes which usually make them feel frustrated while learning. It is a great challenge for teachers to promote their students' motivation because they do not only need to apply different strategies but also techniques while teaching large classes.

This paper is a case study of Japanese language education at Tatung University (TTU). The paper aims to compare the differences of Japanese education among TTU and other universities. The study focuses on inputs, the processes and the results of Japanese education. Through the research process, the researchers tend to find the ways to improve Japanese language education.

From input perspectives, the classes, the study hours, and the teachers were included. Graduation requirements and curriculum design were included in the process. Finally, the results of passing Japanese Language Proficiency Test (JLPT) were also included to be analyzed in this study.

The findings of the study indicated significant level of the external motivation, such as graduation requirements; "Psychologically Small", such as grouping discussion in large classes; and self-efficacy (Bandura 1997) for improving learning motivation. The three elements in this study suggested the effect of improving non-Japanese learners' learning.

### **【Key Words】**

Teaching at Large Classes, Department of Science and Engineering, Department of Business Management, Department of Applied Foreign Language, Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

---

<sup>\*</sup> Associate Professor, Department of Applied Foreign Language, Tatung University.

<sup>\*\*</sup> Assistant Professor, Department of Applied Foreign Language, Tatung University.

## 1. 前言

在台灣的外語教育除了英語之外，學生最常選修的外語為日語。根據國際交流基金(2011)統計，2010年在台灣考區參加日本語能力試驗(JLPT)的人數約有54,000人，從台灣總人口比例來看占居全球前茅；而日語學習者中又以在台灣高等教育機關(大專院校)占最大比例的學習人口數。由此可見日語學習在台灣盛行。

近年，台灣高教體系及技職體系大學紛紛設立日語文相關科系(含應用日語系)，沒有設置日語文科系的大學所實施的日語教育，常因見光度較低而鮮少被探討及研究。根據調查，在台灣所有的175所大專院校當中，已有165所(約占94.3%)實施日語文教育，除去其中有設置日文系、應用日語系的45所之外，剩下的120所大專院校皆以第二外語選修或必修的方式實施日語教育(國際交流基金2011)。院校數之多，可見其研究探討之當務需要。

本論文以個案研究大同大學的日語教育，嘗試探討非主修日語相關科系大學實施日語教育的實際情形，除了提升其能見度之外，也期能貢獻台灣第二外語教育—日語教育。

## 2. 研究背景及方法

岡崎(1998)將日語教育的研究分為兩類，一類為研究日語文結構的語學研究、另一類為研究在教室中呈現的日語教與學的第二言語習得研究。並提到，教室中的日語教育可廣泛涉及較多的研究領域，例如學習者語言的特徵(誤用、學習條件的差異性、語用學特徵等)、學習者的外在因素(班制的差異、Input、Interaction等)、學習者的內在因素(language transfer、interlanguage等)以及學習者本身(學習動機、態度、方法等)。然而對於在日本國外的日語學習者而言，筆者認為尤其「學習者的外在因素」和「學習者本身」，是決定是否可以持續日語學習、習得日語的比較主要因素。

楊(2011)以在台灣大專院校主修日語(479名)和非日語主修的學習者(259名)為研究對象，問卷調查其「學習動機」和「持續學習動力」的關聯。兩者差異在，主修日語學習者以「對日本議題之關切」、「對日本文化的關心」、「對大眾文化的興趣」為較大傾向的學習動機，而非主修日語學習者則以「重視實用性」為較強的學習動機。研究並且顯示，非主修日語學習者在「重視實用性」的學習動機之下，維繫他們持續學習的動力是從學習上所得來的「自我效能感」。

此外，楊(2012)為了更了解非主修日語學習者的學習困難，針對初級、中級日語課程共計239名學生實施問卷調查。結果顯示，在台灣大專院校非主修日語學習者最感學習困難的有「缺乏適當學習環境」、「日語運用能力不足」、「課堂焦慮」、「音聲學習困難」、「日語使用機會不足」、「缺乏自我效能」的6項，又以其中的「缺乏自我效能」和學習動機有相當密切關係。得出的結論是，非主修日語學習者是否可以成功習得日語，其關鍵在於「自我效能感的獲得」。

Bandura(1997)的「自我效能理論」中說到，「自我效能感」常因下列四個因素

而有所變化，1.達成體驗(實際有所行動後所得到的成功經驗)、2.代理體驗(觀察別人的經驗)、3.言語上的說服(自我說服或來自他人的說服)、和最後的4.情緒的喚起(遇到外來因素而引起情緒上的緊張或鬆弛等)，而其中又以「達成體驗」最重要。另外「自我效能感」的呈現方式被歸納有，1.自我統御的自我效能感(此為控制自己行為的最基本的自我效能感)、2.社會的自我效能感(此為人際關係的自我效能感)、以及最後一項的3.學業的自我效能感(此為在學校的學習上的自我效能感)。

對於非日語系或非應用日語系的日語學習者而言，其在校學習的外在環境通常為大班制，其內在心理環境也常因日語非其主修而常見容易放棄學習。教師除了在大班教學的策略和技巧上須精進之外，如何讓日語學習者在學習動機上轉念更是一大考驗(國立台灣師範大學教育學院數位學習研究室[http://elearning.ice.ntnu.edu.tw/doc\\_down.asp?dsn=7807](http://elearning.ice.ntnu.edu.tw/doc_down.asp?dsn=7807)。)

本論文即以可觀察到上述大班教學，日語非其主修、理工科色彩濃厚的私立大同大學為個案研究，提出可能的教學精進之建議，並藉由該個案研究、期能促進了解台灣的第二外語教育—日語教育的其中面向。

本論文，將依下列步驟逐一考察：

1. 首先探討大同大學和其他同級大專院校在日語教育上之異同。
2. 其次探討大同大學的日語課程、學習時數、以及師資的投入。
3. 接著討論其施教過程。
4. 然後以該校歷年通過的日本語能力試驗(JLPT)的通過數及成績，檢驗其施教成果。以全校各科系的 JLPT 通過數作量性分析、並且在全校科系中選出「外在動機」相似的應用外語學系和事業經營學系，以這兩系在 JLPT 技能面之差異做質性分析。
5. 最後提出可促進日語文正向學習成效的可能因素及啟示。

### 3. 探討及分析

#### 3.1 大同大學與同級他校之第二外語、日語教育之異同

在台灣高等教育的外語學門中，除了傳統的外文系、英文系、日文系之外，還有應用英語系和應用日語系。除了前述之外也有加了「應用」二字，以應用外語學系之名所創設的學系。表 1 即依據高教體系和技職體系之別，整理了設置有應用外語學系的大專院校。從該表，可知設立應用外語學系的學校以技職體系的大學或學院占大多數。

高教體系以「應用外語學系」名稱設置的學校，在國立大學有台北大學、聯合大學、以及嘉義大學的三所，在私立大學有大同大學、中原大學、實踐大學、中山醫學大學、元智大學、玄奘大學、康寧大學以及首府大學的八所。嘉義大學是在外國語言學系再細分成應用外語組。中山醫學大學、元智大學、玄奘大學、康寧大學和首府大學，是在應用外語學系再下分成英文組和日文組。惟有台北大學、聯合大學、大同大學、中原大學、實踐大學的這五所高教體系大學是「單一(基

本定義於“無校(官)方分組”的應用外語學系(以網底標出於表 1)。以下，即探討這五所大學的大學部共同必修外語課程以及在應用外語學系所實施的第二外語教育的實際執行狀況。

表 1. 在台灣設置有應用外語學系的大專院校

應用外語學系			
	一般大學(高教體系)*	科技大學(技職體系)**	技術學院(技職體系)**
國立	臺北大學	臺灣科技大學	臺北商業技術學院
	聯合大學	雲林科技大學	
	嘉義大學(外國語言學系應用外語組)	屏東科技大學	
		高雄應用科技大學	
	虎尾科技大學		
	澎湖科技大學		
私立	大同大學	樹德科技大學	蘭陽技術學院
	中原大學	龍華科技大學	
	實踐大學	輔英科技大學	
	中山醫學大學(英日)***	明新科技大學	
	元智大學(英日)***	健行科技大學	
	玄奘大學(英日)***	正修科技大學	
	康寧大學(英日)***	建國科技大學	
	台灣首府大學(英日)***	嶺東科技大學	
		中臺科技大學	
		德明財經科技大學	
		南開科技大學	
		美和科技大學	
		環球科技大學	
		臺北城市科技大學	
		景文科技大學(英日)***	
		大仁科技大學(英日)***	
	高苑科技大學(英日)***		

\* 教育部網站 <http://univ.edu.tw/GroupView.asp>

\*\* 教育部 102 學年度技專院校總覽 <http://tve.uch.edu.tw>

\*\*\*在應用外語學系之下分成英文組和日文組

台北大學全校大一共同必修英語學分計有六學分(外文學分+聽講練習學分),唯獨法律學院的大一外文必修是可以從英語、日語、德語中三選一的六學分。該校應用外語學系的第二外語教育是從日語、德語、法語、西班牙語、和俄語的

五種外語中擇一，大二必修、大三持續選修。(資料確認 2014.2.11：[http://daf1.ntpu.edu.tw/curriculum/super\\_pages.php?ID=curriculum](http://daf1.ntpu.edu.tw/curriculum/super_pages.php?ID=curriculum))

聯合大學全校大一共同必修英語學分計有六學分。人文與社會學院應用外語學系是屬於進修部性質(上課時間被規劃在晚上)。創設的目的是提供在職人士進修英語的管道。第二外語(日語)是系訂大二到大三兩年(課程名稱：日文〈一〉~日文〈四〉)的必修課程。在大三開設有「觀光日語」選修，在大四開設有第二外語(日語)選修(課程名稱：日文〈五〉~日文〈六〉)、日文書信習作以及西班牙文入門〈一〉〈二〉的選修。(資料確認 2014.2.11：[http://lctc.nuu.edu.tw/afl/webs/index.php?account=admin&id=15&mod\\_area=15](http://lctc.nuu.edu.tw/afl/webs/index.php?account=admin&id=15&mod_area=15))

中原大學全校大一必修英語和英聽 6 學分。應用華語學系則從大二到大四開設有英語之外的第二外語會話(德語〈一〉~〈二〉、泰語〈一〉~〈二〉、日語〈一〉~〈四〉、韓語〈一〉~〈四〉、西班牙語〈一〉~〈二〉、法語〈一〉~〈二〉)之系訂選修學分。應用外語學系的第二外語教育是從日語、德語、法語、和西班牙語中擇一，從大一到大三必修 3 年 12 學分，而且各個第二外語皆有其畢業門檻。其中日語門檻為大一下學期須通過 N5 級、大二下學期須通過 N4 級、大三下學期須通過 N3 級 JLPT 日本語能力試驗。(資料確認 2014.2.11：<http://alls.cycu.edu.tw/wSite/ct?xItem=40845&ctNode=15685&mp=8200>)

實踐大學全校大一大二英文必修 8 學分。應用外語學系的第二外語是從日語、法語、西班牙語中擇一在大二必修一年，大三大四以選修方式繼續學習。大三大四日語選修課程有，日文〈3〉~〈6〉、日本通俗文化、法文〈3〉~〈6〉、法國通俗文化、西班牙文〈3〉~〈6〉、西班牙通俗文化。(資料確認 2014.2.11：[http://www.afl.usc.edu.tw/curr/super\\_pages.php?ID=curr1](http://www.afl.usc.edu.tw/curr/super_pages.php?ID=curr1))

大同大學全校大一英語聽講訓練必修 2 學分、大一~大三英文必修 6 學分、大一~大二日文必修 4 學分，皆為 2 小時 1 學分課程。另外應用外語學系將第二外語設為日語，第三外語設有西班牙語、德語和法語。第二外語的日語為大一到大二必修兩年(課程名稱：日語語法與句型〈一〉~〈四〉，日語會話〈一〉~〈四〉)。大三可選修「日語閱讀與指導」、「職場日語」各 2 學分。大四可選修「商用日文」、「日語寫作與翻譯」各 2 學分。第三外語的各類語文課程又分基礎第三外語和進階第三外語供應用外語學系或其他科系大二以上的學生選修。應用外語學系因學程學分的不同，也設有 JLPT 日本語能力試驗 N5 級及 N4 級的畢業門檻。(資料確認 2014.2.11：<http://coumap.portfolio.ttu.edu.tw/bin/home.php>)

茲將前述五所大學的外語教育整理如表 2。這五所大學的外語必修教育，除了大同大學傾向英日語並重、和少數幾所大學的學院或學系注重第二外語之外，皆以第一外語的英語教育為主。但這五所大學的應用外語學系皆有第二外語或第三外語等教育的特色。尤其聯合大學和大同大學將第二外語教育的比重大部分放置在日語教育上，尤為突顯。聯合大學以在職人士為對象開設日語課程，可推論現今的職場對於第二外語—日語的需求。大同大學為產學合作的大學，因產業界的

需要長久以來也著力於日語教育。也因此大同大學除了應用外語學系之外，其他所有理工商科系<sup>注1</sup>也須必修日語兩年。

表 2. 五大學外語教育之別

五大學之分析比較	大學部共同必修外語課程&學分數		備註	應用外語學系	備註
台北大學	大一英語+聽講	6	惟法學院(英日德3選1)	日德法西俄語5選1；大一~二必修、大三持續選修	
聯合大學	大一英語+聽講	6		日語大二~大三必修、大四選修；另有JSP課程等	在職人士進修、夜間開課
中原大學	大一英語+聽講	6	應用華語系另有第二外語會話選修課程	日德法西4選1，大一~大三必修，選擇必修的各個外語有其畢業門檻	
實踐大學	大一~大二英語	8		日法西3選1；大二必修、大三~大四選修	
大同大學	大一~大三英語+聽講	8	2節課1學分	大一~大二必修日語、大三~大四選修日語；另有第三外語(德法西語)選修課程。有ESP、JSP課程。有日英文畢業門檻。	2節課2學分
	大一~大二日語	4			

下一小節，將針對大同大學的日語教育，從投入面、過程面、以及結果面依序探討。

### 3.2 【投入面】日語課程、時數、以及師資

大同大學第二外語教育的日語課程為兩年必修，除了應用外語學系(以下簡稱，應外系)和事業經營學系(以下簡稱，事經系)的兩系有日語會話課程之外，兩年必修日語課程較著重在日語文法的學習(請參見表3)。

大一大二日語文法課的科目名稱，在應外系稱為“日語語法與句型<一><二><三><四>”、在其他理工商科系稱為“日語<一><二><三><四>”。一學期18周的課程除去了其中兩周的期中和期末考周，兩年的日語文法課或日語會話課的學習時數最多約有128小時(包含學期中可能舉行的小考時間)。

#### <注1>

事業經營學系屬於“商”學科，為有別於其他“理工”科系，故稱「理工商」科系。如果沒有加註「商」科系，即不含「事業經營學系」。該校「事業經營學系」和「應用外語學系」同屬「經營學院」。

表 3. 大同大學在日語教育上之投入

學期	履修別	科目名稱	應用外語學系	外語教育中心			
				事業經營學系	全校其它各學系		
1-2 年級 學期 課程	必修	日語語法與句型(一)	2學分/2H	X	X		
		日語語法與句型(二)	2學分/2H				
		日語語法與句型(三)	2學分/2H				
		日語語法與句型(四)	2學分/2H				
		日語(一)	X			1學分/2H	
		日語(二)				1學分/2H	
		日語(三)				1學分/2H	
		日語(四)				1學分/2H	
		日語會話(一)	2學分/2H			1學分/2H	X
		日語會話(二)	2學分/2H			1學分/2H	
		日語會話(三)	2學分/2H			1學分/2H	
		日語會話(四)	2學分/2H			1學分/2H	
3-4 年級 學期 課程	選修	日語(五)	X	1學分/2H			
		日語(六)		1學分/2H			
		日語(七)		1學分/2H			
		日語(八)		1學分/2H			
	選修	閱讀指導		2學分/2H	X		
		職場日語		2學分/2H			
		商用日語		2學分/2H			
		日語寫作與翻譯		2學分/2H			

師資面上，應外系的日語師資由一位專任副教授、一位專任助理教授負責。全校其他理工商科系的日語師資，是由外語教育中心的四位專任講師及數位兼任講師專責，應外系師資有時也支援該中心的日語教育。

大一大二兩年的必修課程結束之後，學生可依興趣繼續選修大三(日語<五><六>)甚或大四的日語課程(日語<七><八>)。惟大四的日語課程常因修課人數不足而導致無法順利開課。開設大三日語(五)(六)課程時，又由於事經系在大一大二有日語會話的必修課，所以相較其他理工科系程度較佳，因此理工商科系的大三日語(五)(六)是依據程度分成兩班制。程度好的理工商科學生也可以選擇到應外系選修「日語閱讀與指導」、「職場日語」、「商用日文」或「日語寫作與翻譯」課程。

### 3.3 【過程面】日語教育之施教過程

本校負責第二外語、日語教育的單位分別為外語教育中心和應外系，因教育對象的不同，核心能力之培育也因此有所不同(請參見圖 1 和圖 2)。

外語教育中心因為以理工商科系學生為主要教學對象，希望學生具備基礎日語能力、希望培育知日人才以促進產業工業的發展。而應外系著重在英日語的專業領域的應用及跨文化溝通及團隊合作。

依據上述核心能力，在教材方面，外語教育中心負責的理工商科系的日語教

學，使用由大同大學日語教師彙編的「理工學部之日本語」為共同教材。以日本語能力試驗 JLPT(以下簡稱，日檢)的 N5 級程度為其兩年教學到達目標。而應外系大一教學的到達目標為日檢 N5 級程度、大二教學的到達目標為日檢 N4 級程度。應外系使用自編講義或“大家的日本語”等市售教材授課。

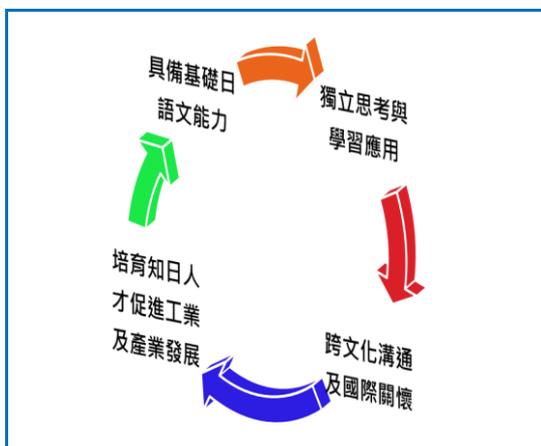
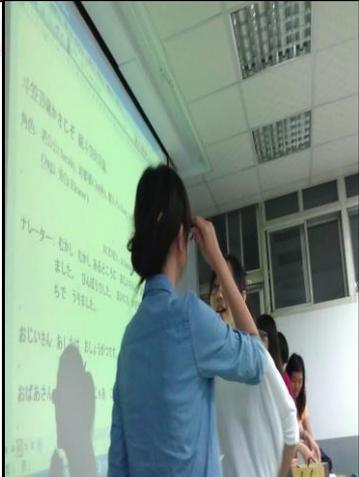


圖 1. 教育中心(日語教學)核心能力<sup>註 2</sup>



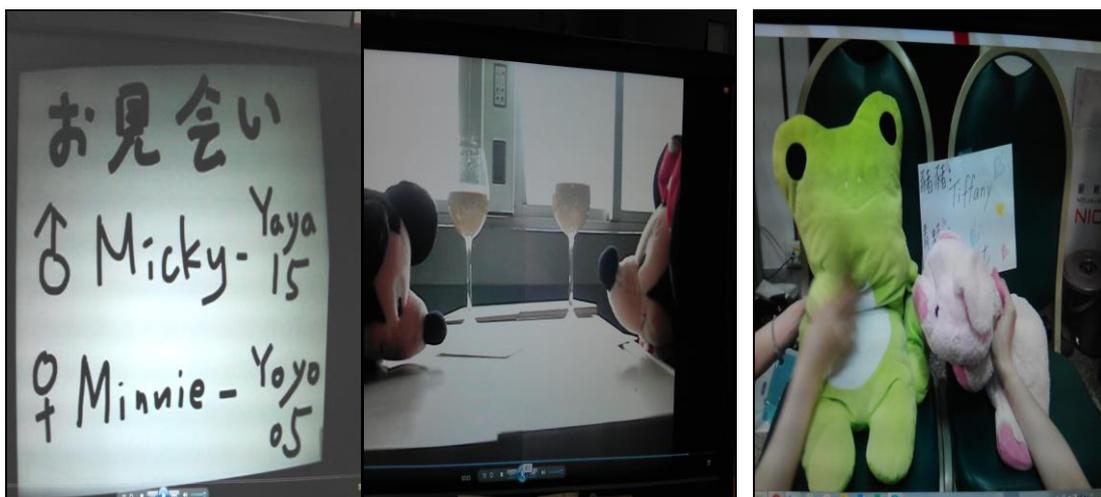
圖 2. 應外系核心能力

在教學實踐上，理工商科系班級因為屬大班制(一班人數 60 人上下)，所以教學上較傾向於傳統教學法(教師主導型、單方向教學)，並且教學評量大部分採學生的背誦為主。而應外系雖然一班人數也多在 40 人上下，但較傾向於分組作業・討論或團隊合作來完成教與學，以學生的「目標學習語言的誘出」、學生的「語用」為其主軸並採用多元評量。例如下圖，應外系在課堂上的日本民俗故事劇改演出或角色扮演相親場景等，皆讓學生「作中學」，潛移默化提升「複言語・複文化」能力。

<p>おむすび ころりん</p> 	<p>SCENE 1 - By the river -1</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・ナレーター 1むかしむかし、あるところにおじいさんとおばあさんがすんでいました。</li><li>・ナレーター 2 Once upon a time there lived an old man and an old woman.</li><li>・おばあさん: では、そろそろきをきりにいきます。</li><li>・おばあさん: はい、私は美味しいおむすびを作りました!どうぞ!</li></ul>	
--	--	--

<注 2>從 102 學年度第二學期起，外語教育中心日文教學的核心能力調整如下：1. 具備基本的

日語說讀聽寫的能力、2. 具備日語終身學習的能力、3. 具備跨文化溝通與團隊合作的能力



### 3.4 【結果面】施教成果之分析

#### 3.4.1 大同大學歷年日檢通過人數之分析

該校從 2002 年到 2012 年日檢通過人數，請參見圖 3(2002~2011 年數據來源：<http://jap.ttu.edu.tw/files/11-1018-633.php>；2012 年數據來源：內部資料)。

2002 年和 2003 年當時因為學校並沒有提供舊制 4 級通過之獎助學金，因此數據取得困難，所以該兩年度之舊四級通過人數顯示為零。從 2004 年開始、2009 年新制日檢開始取代舊制日檢、2010 年正式全面實施新制日檢，從圖 3 可以看到大同大學日檢通過人數和通過級數之成長。

從 2002 年到 2012 年的十年當中，除了 2010 年全面實施新制日檢的該年，總通過人數驟降之外，平均每年約有 117 人通過考試(不包含沒有舊四級數據的 2002~2003 年)。其中又以 N5 級(舊四級)和 N4 級(舊三級)的通過人數最多。從 2011 年到 2012 年的近這兩年，從圖可觀察到通過新制日檢人數、量的成長。

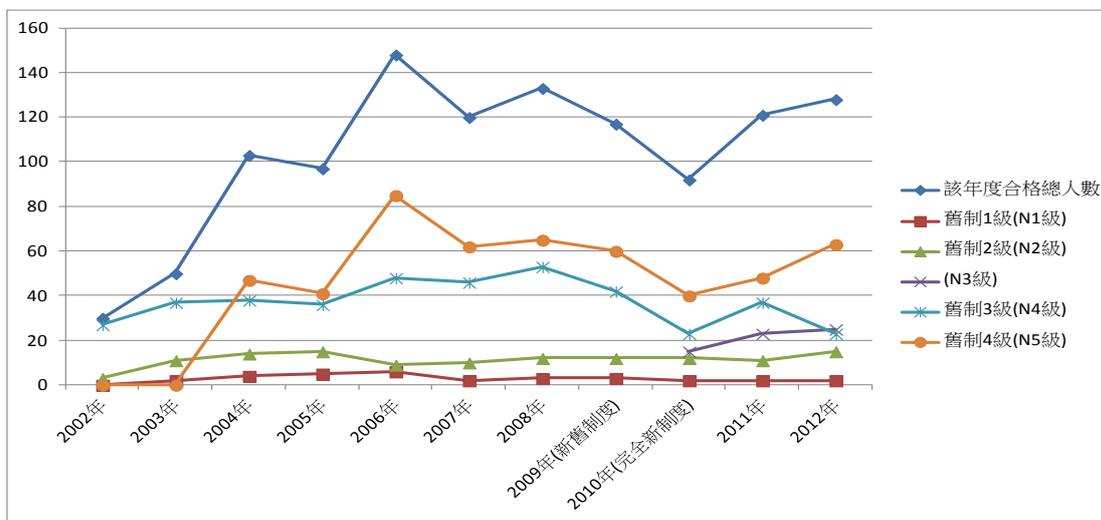


圖 3. 本校歷年來日檢通過人數一覽(2002 年~2012 年)

### 3.4.2 該校全科系日檢通過數之分析

將 2011 年到 2012 年這兩年的日檢通過人數，依據科系之不同，整理如圖 4。

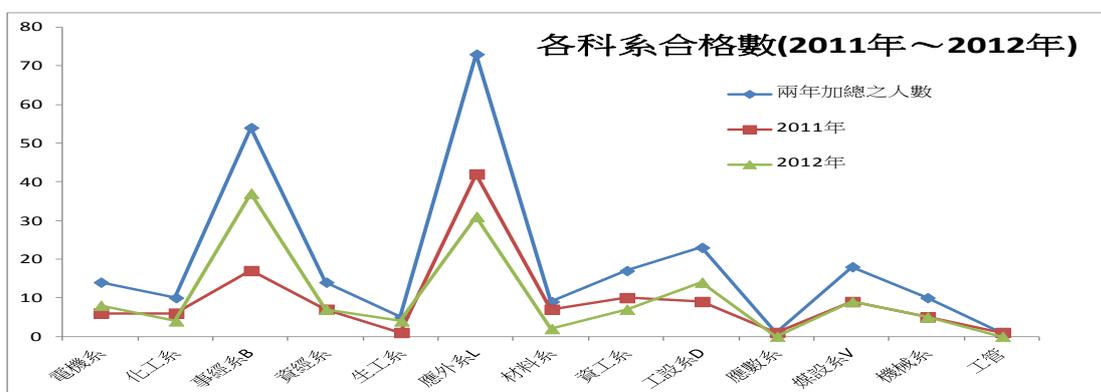


圖 4. 全科系日檢通過一覽(2011 年~2012 年)

科系通過率由高到低排行依序為，應外系、事經系、工業設計系、媒體設計系。從圖 4 可觀察到這四系學生相較於其他科系，對於日語學習是比較感興趣的。

這四系在這兩年通過的日檢級數，請參看圖 5。應外系因為有 N5 級和 N4 級的畢業門檻，事經系因為有 N5 級的畢業門檻，所以這兩系在這 N5 級和 N4 級的通過人數最多。越往高階級數(N3~N1 級)，可以觀察到工設系和媒設系通過日檢，尤其在 N2 級可以清楚看到這四個科系之間的差異縮減。

工設系和媒設系的日語教育目標雖然設定在 N5 級程度，而又無日語畢業門檻，但兩系能夠在高階日檢中脫穎而出，或許這表示了對日語的學習興趣致使獲取日語證照動機提升，讓學生在學習過程中得到了自我效能感，進而成功的習得日語。

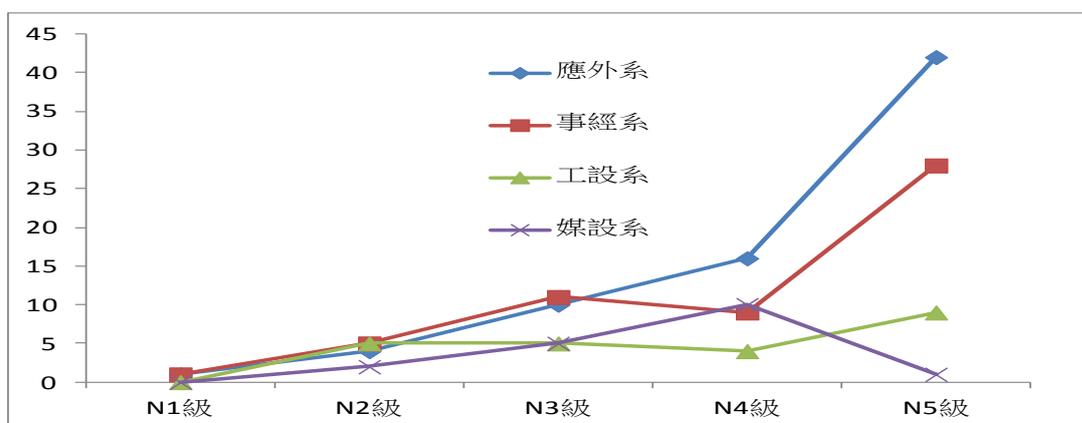


圖 5. 四系日檢通過級數(2011 年~2012 年)

在下一小節中，將透過全科系唯二有日語畢業門檻的應外系和事經系，透過

日檢成績，了解其在日語技能上質性的不同。

### 3.4.3 應外系和事經系在日語技能面之質性分析

日檢有一定的通過底標。在這底標以上皆視為通過。此小節，將針對應外系和事經系 2012 年日檢通過成績做質性分析。

應外系和事經系皆有所謂「外在動機」的 N5 級畢業門檻。兩系皆有日語文法課和日語會話課，所以學習時數相同。筆者剛好任教這兩系同一入學年級(100 學年度入學生)，從大一新生入學到隔年 12 月的日檢考試之前，文法課的教學方式相同。將這兩系學生通過 N5 級日檢成績做比較分析，其結果請參見圖 6~圖 8<sup>注3</sup>。

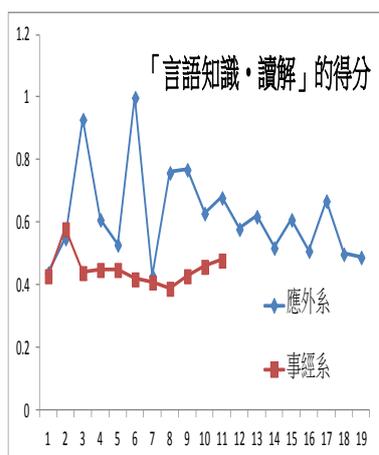


圖 6. 言語知識・讀解分數<sup>注4</sup>

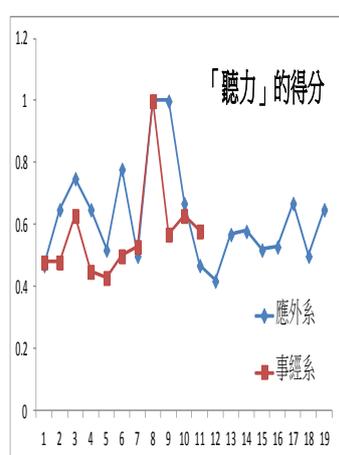


圖 7. 聽力分數<sup>注4</sup>

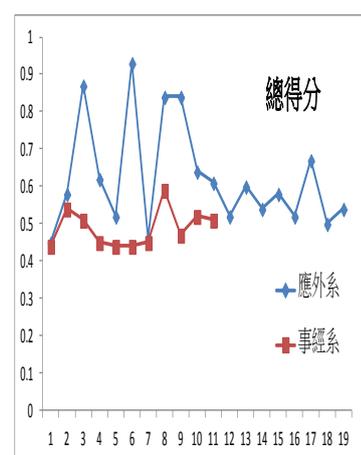


圖 8. 總分<sup>注4</sup>

日語檢定主要檢測受檢者日語文的「言語知識・讀解」能力和「聽解」能力的兩部份。從圖 6 到圖 8 可以看見，兩系雖在「聽解」(圖 7)的疊合較多，但可以觀察到應外系的「通過總分」(圖 8)和「言語知識・讀解」(圖 6)高於事經系。數據<sup>注5</sup>經“獨立樣本  $t$  檢定”(IBM SPSS 22.0)的驗證也得到了相同的可信度(「言語知識・讀解」為  $t(28)=3.612, p < .05$ 、「聽解」為  $t(21.709)=.914, p > .05$ 、「通過總分」為  $t(28)=3.612, p < .05$ )。

<注 3>

因為通過日語畢業門檻只須在畢業前完成，學生可自由選擇考試時間，所以並非全班學生都會去考試。應外系和事經系，兩系學生選擇應試的第一次考試時間(2011 年 8 月入學後隔一年的 12 月第一周日)合格人數各為 19 名和 11 名。

<注 4>

「言語知識・讀解」和「聽力」的總分因為有所不同，為容易對照比較，將得分數/總分數的比例算出。X 軸代表「得分數占總分數」的比例，即 1 為其滿分。Y 軸表示各個考生。兩系各技能的平均分數，請參看本論文最後一頁的「群組統計資料」。

<注 5>

樣本群經檢測  $p > .05$ ，符合常態分布的前題假設。

從這個結果，可以知道事經系在「言語知識・讀解」的部分有待加強、另外可以推測到「聽力」部分，對兩系而言都是比較弱的一環，這些將是今後在課程上有需要做調整及強化的部分。

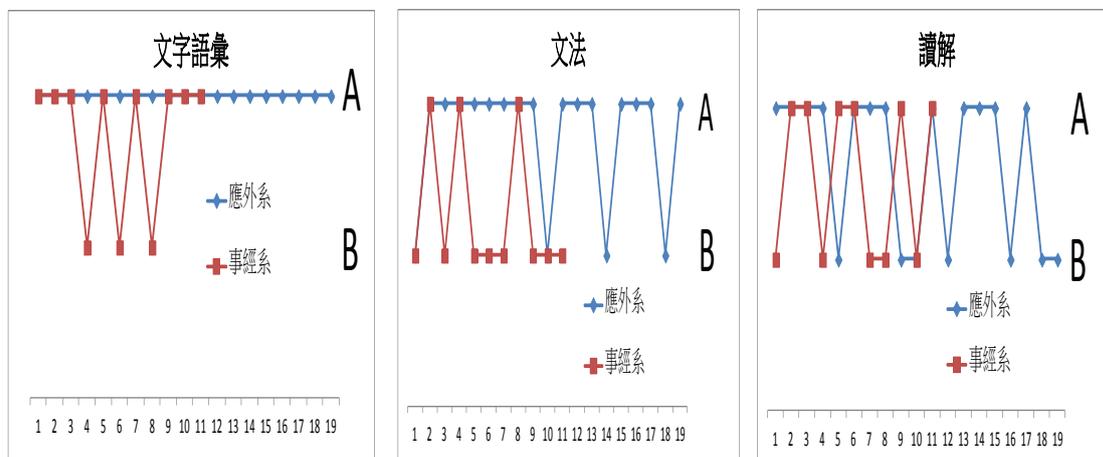


圖 9. 文字語彙的質性比較 圖 10. 文法的質性比較 圖 11. 讀解能力的質性比較

再將前述「言語知識・讀解」再區分成「文字語彙」、「文法」、「讀解」的 3 小項，其結果之輸出，請參見圖 9～圖 11。(成績單上已被區分成 A、B 兩階；A 為優、B 為次之的結果)。

從圖 9 到圖 11，可觀察到上下曲折線的漸進複雜化。該曲折線的複雜化現象，表示各項能力對學生難易度及優劣之不同。

在文字語彙方面(圖 9)，應外系並沒有觀察到上下曲折的線條，但事經系可觀察到少數的上下曲折線。在文法能力方面(圖 10)，應外系也開始觀察到上下曲折線的出現，而事經系的在文法能力的曲折線也比先前在文字語彙的曲折線為多。表示兩系皆在文法能力上有質性下降趨勢。在讀解能力方面(圖 11)，兩系的曲折線更為明顯。

數據<sup>注 5</sup>經“獨立樣本  $t$  檢定”(IBM SPSS 22.0)驗證其信度，得到了「文字語彙能力」為  $t(10)=1.936$ ,  $p>.05$ , 顯示兩系並無差異;「文法能力」為  $t(28)=3.123$ ,  $p<.05$ , 表示兩系有明顯的成就上的不同;「讀解能力」為  $t(28)=3.612$ ,  $p>.05$ , 顯示出兩系同樣地表現低成就。其結果,「文字語彙」以及「讀解」上,兩系並無明顯的不同,卻在「文法能力」上有所差異。兩系的文法課程皆為同一任課老師授課,課程內容及教學方式相同,為何會有如此的差異?探討其原因,被推估兩系的日語會話的課程內容及教學方法有所不同。應外系的日語會話課程是以「“物理上的大班”經分組成“心理上的小班”」、以「“教室內外之活動”從事“作中學”」,目標為訓練學生的活化及應用能力。加上 2009 年開始實施的“新制日語能力試驗(JLPT)”採 Can-do Statements (資料確認 2014.2.13: <http://www.jlpt.jp/about/candolist.html>)重視應用能力,因此也間接地出現在兩系的「文法」評量上。

從圖 9 到圖 11 的結果，除了表示事經系須強化「文法“應用”能力」之外，應外系和事經系兩系皆在「讀解」方面有很大的進步空間，是未來課程上有待加強的部分。

綜觀以上的探討及分析(圖 6 到圖 11)，了解到應外系和事經系的不足面向，未來在這兩系的課程規劃上，須加強在「聽力訓練」和「文章讀解」兩方面，並且要強化事經系學生的「文法應用能力」。

#### 4. 總結及啟示

大同大學理工科系學生從大一入學到隔年 12 月初旬的日語能力考試(JLPT)前，僅有一學年又二個半月的學習時間，約估最高有 82 小時的學習時數(包含學期中的小考可能時間)。而應外系和事經系除了日語文法課之外，尚有兩年必修的日語會話課，所以在考試前，約估最高學習時數為 164 小時(包含學期中有可能的小考時間)。從日本文化廳(國語施策・日本語教育)對於參加日語能力試驗(JLPT)學習時數的參考值，設為 N5 級需 150 小時學習時數、N4 級需 300 小時學習時數來看，(資料確認 2014. 2. 13：

[http://www.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/kyouiku/nouryoku\\_kentei.html](http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nouryoku_kentei.html))

對於應外系和事經系學生要考 N5 級日語能力試驗的學習時數是足夠的。又加上，這兩系訂有畢業門檻即「外在動機」促使他們考試人數增多，所以相對地這兩系的合格人數居大同大學全校的前茅。

如工設系、媒設系等其他理工科系，雖然學習時數僅 82 小時遠遠低於日本文化廳出示的參加日語能力試驗(JLPT)的參考學習時數，但還是有 N5 級日語考試通過者甚或更高階級數的通過者，這又是為什麼呢？通過低階級的 N5 級或 N4 級，或許有可能被推估為高中第二外語的學習成效。但在該校可觀察到的分散在各科系日語能力試驗的高階級數通過數，又究竟是什麼動能可以讓非主修日語的理工商科系學生再接再厲、努力地取得證照呢？這是一個相當有趣的問題。

從 2011 年到 2012 年大同大學的日語能力試驗(JLPT)最高級數 N1 級~N2 級的合格者名單，幾乎是前次考試的合格者，熟面孔居多。統計該兩年這兩個最高階級數重覆應考而且合格者的比例，在 2011 年是 69%、在 2012 年為 70%。也就是說，皆有所謂的「學業自我效能」的「達成體驗」促使他們努力不懈。

楊(2011, 2012)的研究指出，促使非主修日語學生能夠成功地學習日語，其關鍵在於「自我效能的獲取」、「從學習上得到的自我效能感」。而自我效能(Bandura 1977)中：1. 「達成體驗」(例如：自己這次已經考上了，下一次的高階也能考得上等等)，2. 「代理經驗」(例如：別的同學考上日語能力試驗(JLPT)也覺得自己可以考得上等等)，以及 3. 「言語的說服」(日語任課老師說明說服考試的重要性等等)的其中三項，或許可以作為解釋他們非常努力地獲取日語證照的動能。雖然大同大學的教學內容受限於教學時數，但學生自主性地利用多種管道促進學習，一小步一小步地累積「達成體驗」實在可貴。

以上分析歸納總結，應外系和事經系因為有畢業門檻的外在動機促使了他們

的日語習得。「物理上的大班」分成小組後形成的「心理上的小班」，再藉由小組討論或小組的課題達成，進而有了「達成體驗」產生了「自我效能」。學生每個級數的日語能力考試通過所促成的自我效能感的提升，也在該校歷年通過的考試資料中觀察到。也就是說，是否有「外在動機」、是否有運用「心理上的小班」、是否有「達成體驗」提升「自我效能」，皆是被啟示為引導非主修日語學生的學習成效的可能因素、以及建議教學精進的方法。

本論文，只取樣了應外系和事經系兩系近兩年的日語能力試驗(JLPT)的通過數，所以樣本數較少。除了這兩系之外，未來也將取樣該校之其他科系、並提高樣本數以提高信賴度，並將持續探討分析以做為今後之研究課題。

### 【謝辭】

- (1)論文的萌芽研究階段曾於「台灣日本語文學會第 293 次例會(2013. 4. 20)」中以日語報告方式呈現，得到日語教育界前輩們的賜教。
- (2)本論文經大幅增修並加上理論基礎完成中文全文後，在「2013 大同大學應用外語教學理論暨實務研討會(2013. 11. 29)」中以中文發表，並於投稿期刊前更新文中資料並作小幅修增。
- (3)承蒙，開南大學北鳴徹客座教授、淡江大學落合由治教授和曾秋桂教授、國立台北大學陳錦芬教授的寶貴建言，謹此申謝。

**【參考資料】**

1. 國立台灣師範大學教育學院數位學習研究室 「如何激發學生的學習動機」 pp.11-14., 「大班教學的策略與技巧」 pp.20-24.  
[http://elearning.ice.ntnu.edu.tw/doc\\_down.asp?dsn=7807](http://elearning.ice.ntnu.edu.tw/doc_down.asp?dsn=7807)
2. 國際交流基金(2011)  
<http://www.jpjf.go.jp/j/japanese/survey/country/2011/taiwan.html>
3. A.バンデューラ(Bandura1997), 本明寬訳『激動社会の中の自己効力』  
 金子書房
4. 岡崎敏雄(1998)「第二言語習得研究と日本語教育研究—ことばの習得研究：目的・領域・方法」『日本語教育通信』第8回，  
 国際交流基金  
<http://www.jpjf.go.jp/j/japanese/survey/tsushin/reserch/backnumber.html>
5. 楊孟勳(2011)「台湾における日本語学習者の動機づけと継続ストラテジー—日本語主専攻・非専攻学習者の比較—」『日本語教育』  
 150号，pp.116-130. 日本語教育学会
6. 楊孟勳(2012)「台湾における日本語非専攻学習者の学習困難度と動機付け」  
 『台湾日本語文學報』31，pp.201-223. 台湾日本語文學會  
 (另外有關校系調查資料的出處，皆在本文中列入，不在此處重複)

**【圖 6 至圖 11 的統計數據 (IBM SPSS 22.0)】**

群組統計資料

	學系	N	平均數	標準偏差	標準錯誤平均值
言語知識. 讀解分數	應外	19	62.26	15.373	3.527
	事經	11	44.91	4.989	1.504
聽解分數	應外	19	62.63	16.402	3.763
	事經	11	57.09	15.776	4.757
總分	應外	19	62.26	14.406	3.305
	事經	11	48.73	5.022	1.514
文字語彙	應外	19	2.00	.000	.000
	事經	11	1.73	.467	.141
文法	應外	19	1.79	.419	.096
	事經	11	1.27	.467	.141
讀解	應外	19	1.63	.496	.114
	事經	11	1.55	.522	.157

非日語系日語教育之探討及啟示

—以大同大學日語教育為個案研究—